

ELENCO DEGLI AMBIENTI E DELLE ZONE OPERATIVE CON SUPERFICI SDRUCCIOLEVOLI SECONDO LA NORMATIVA BGR 181-DIN 51130

Gruppo di qualificazione del rischio di scivolamento (Gruppo R) Spazio di raccolta con numero identificativo del volume minimo (Gruppo V)

Workshop rules as well as accident prevention regulations require floors to be smooth, slip-resistant and easy to clean.
The result of these requirements is the code of practice: BGR 181 Code of practice for floors in work rooms and work areas with high risk of slipping.

•R9

0 Ambienti e zone di lavoro in generale*

General work rooms and areas*

0,1 Ingressi, interni** Entrance areas, indoors** R9

0,3 Scale, interne*** Stairs, indoors*** R9

0,5 Spazi ricreativi (ad es. locali di sosta, mense aziendali)

Break rooms (e.g. recreation room, company canteens) R9

0,5 Infermerie Medical rooms R9

9 Cucine, refettori Catering establishments

9,9 Refettori, sale di ristoranti, mense

aziendali, inclusi corridoi per rifornire e servire

Dining rooms, guest rooms, canteens, including serving counters R9

11 Punti vendita, locali commerciali Sales outlets, shops

11,7 Corridoi di servizio, escluse le zone di cui ai punti da 11.3 a 11.6

Serving counters, except for nos.

11.3 to 11.6 R9

11,12 Ambienti commerciali, sale clienti Shops, customer rooms R9

11,14 Zone cassa, zone confezionamento Cash register areas, packing areas R9

12 Ambienti di servizio sanitario / dell'assistenza pubblica

Health service rooms

12,8 Ambienti per la diagnostica medica e la terapia, sale massaggi

Rooms for medical diagnosis and

therapy, massage rooms R9

12,9 Sale operatorie Operating theatres R9

12,10 Reparti ospedalieri con stanze di degenza e corridoi

Wards with hospital rooms and

corridors R9

12,11 Ambulatori, day-hospital Medical practices, day clinics R9

12,12 Farmacie Pharmacies R9

12,13 Laboratori Laboratories R9

12,14 Saloni da parrucchieri Hairdressing salons R9

13 Lavanderie Laundry

13,1 Ambienti con lavacontinua o lavacentrifuga

Rooms with continuous-flow washing machines or with spin-drier R9

13,3 Ambienti per la stiratura e la manganatura

Ironing rooms R9

27 Istituti finanziari Financial institutions

27,1 Zona cassa Counter areas R9

29 Scuole e asili Schools and kindergartens

29,1 Ingressi, corridoi, zone di ricreazione

Entrance areas, corridors, assembly halls R9

29,2 Aule, ambienti comuni Class rooms, group rooms R9

29,3 Scale Stairs R9

•R10

0 Ambienti e zone di lavoro in generale* General work rooms and areas*

0,2 Ingressi, esterni Entrance areas, outdoors R11 o R10 V4

0,4 Scale esterne Outdoor stairs R11 o R10 V4

0,5 Spazi comuni (ad es. toilette, spogliatoi, zone di lavaggio)

Social facilities (e.g. toilets, changing rooms and washrooms) R10

8 Zone bagnate nella produzione di alimenti e bevande (salvo menzioni specifiche)

Wet areas in food and beverage production (if not specifically mentioned)

8,1 Cantine di invecchiamento, cantine di fermentazione

Storage cellars R10

9 Cucine, refettori Catering establishments

9,6 Cucine per lo scongelamento e il riscaldamento dei cibi

Kitchens for heating up frozen meals R10

9,7 Cucine in uffici, di hotel-garni, di reparti ospedalieri

Coffee and tea kitchens, hotelgarni kitchens and ward kitchens R10

11 Punti vendita, locali commerciali Sales outlets, shops

11,1,2 Per merce confezionata for packed goods R10

11,3,2 Per merce confezionata for packed goods R10

11,4 Corridoio di servizio per banco

pane e prodotti da forno, merce non confezionata R10

Serving counters for bread, cakes and pastries, unpacked goods

11,5 Corridoio di servizio banco per

prodotti di latteria e specialità gastronomiche, merce non confezionata

Serving counters for dairy products and delicatessen, unpacked goods R10

11,10,2 Per riscaldare prodotti da forno preconfezionati

for the warming up of prefabricated bread, cakes and pastries R10

11,13 Zone di preparazione di alimenti

a libero servizio

Preparation areas for food for self-service shops

R10

11,15 Ambienti commerciali all'aperto Outdoor sales areas R11 o R10 V4

12 Ambienti di servizio sanitario / dell'assistenza pubblica Health service rooms

12,2 Ambienti per il prelavaggio

prima della sterilizzazione

Pre-cleaning areas of sterilization R10

12,3 Ambienti per il deposito di feci,

per lo scarico, per cure che comportano un inquinamento

Faeces disposal rooms, discharge rooms, unclean nursing work rooms

R10

12,4 Sala di dissezione Pathological facilities R10

12,6 Zona di lavaggio delle sale

operatori, sala gessi

Washrooms of operating theatres, plastering rooms

R10

12,7 Ambienti sanitari, bagni di reparti ospedalieri Sanitary rooms, ward bathrooms R10

20 Magazzini Storage areas

20,2 Magazzini per generi alimentari

inscatolati

Storage areas for packed food R10

20,3 Magazzini all'esterno Outdoor storage areas R11 o R10 V4

28 Zone parcheggio Parking areas

28,1 Garage, garage sopraelevati e sotterranei senza esposizione agli agenti atmosferici*****

Garages, car-parks not exposed to weather influences***** R10

28,2 Garage, garage sopraelevati e sotterranei

con esposizione agli agenti atmosferici

Garages, car-parks exposed to weather influences R11 o R10 V4

28,3 Parcheggi all'aperto Open-air parking areas R11 o R10 V4

29 Scuole e asili Schools and kindergartens

29,4 Bagni, zone di lavaggio Toilets, washrooms R10

29,5 Cucine per lezioni nelle scuole (vedi anche n. 9) Instructional kitchens in schools (also see no. 9) R10

29,6 Cucine per asili (vedi anche n. 9) Kitchens in kindergartens (also see no. 9) R10

29,7 Sale macchine per la lavorazione del legno

Machine rooms for wood processing R10 R10

29,8 Ambienti per attività pratiche Special rooms for handicrafts R10

29,9 Cortili per la ricreazione Schoolyards R11 o R10 V4

30 Percorsi aziendali esterni Plant traffic routes in outdoor areas

30,1 Marciapiedi Footpaths R11 o R10 V4

30,2,1 Coperte covered R11 o R10 V4

•R11

0 Ambienti e zone di lavoro in generale* General work rooms and areas*

0,2 Ingressi, esterni Entrance areas, outdoors R11 o R10 V4

0,4 Scale esterne Outdoor stairs R11 o R10 V4

2 Lavorazione e trasformazione di latte, produzione di formaggi

Milk processing, cheese production

2,2 Produzione, stoccaggio e confezionamento formaggi

Cheese production, storage and packaging R11

3 Produzione cioccolatini e dolci Chocolate and confectionery production

3,3 Produzione di pasta grezza Production of raw mixtures R11

3,4 Produzione di tavolette, di dolci

cavi e di cioccolatini

Fabrication of chocolate bars and shells and filled chocolates R11

4 Produzione di prodotti da forno (panetteria, pasticceria, produzione di prodotti da forno a lunga conservazione)

Production of bread, cakes and pastries (bakeries, cake shops, production of long-life bakery products)

4,1 Produzione della pasta Dough preparation R11

7 Lavorazione e trasformazione di verdure Processing of vegetables

7,3 Sale di sterilizzazione Sterilizing rooms R11

8 Zone bagnate nella produzione di alimenti e bevande (salvo menzioni specifiche)

Wet areas in food and beverage production (if not specifically mentioned)

8,2 Imbottigliamento di bevande, produzione succhi di frutta

Beverage bottling, fruit juice production R11

9 Cucine, refettori Catering establishments

9,1,1 Fino a 100 coperti al giorno up to 100 meals per day R11 V4

9,2 Cucine comunitarie in istituti,

scuole, asili, sanatori

Kitchens catering for homes, schools kindergartens, sanatoria R11

9,8,2 Sale di lavaggio per ambienti di cui al punto 9,2

Washing-up rooms for 9.2 R11

10 Celle frigorifere, celle congelamento, deposito frigorifero, deposito di congelamento

Cold stores, deep freeze stores

10,2 Per merce confezionata for packed goods R11

11 Punti vendita, locali commerciali Sales outlets, shops

11,1,1 Per merce non confezionata for unpacked goods R11

11,2 Ricevimento merce, pesce Reception of goods, fish R11

11,3,1 Per merce non confezionata for unpacked goods R11

11,6,2 Per merce confezionata for packed goods R11

11,8,2 Per trasformazione della carne,

escluse le zone di cui al punto 5 for meat processing, except for no. 5 R11

11,9 Zone e confezionamento fiori Florists shops R11 R11

11,10,1 Per la produzione di prodotti da forno for the production of bread, cakes and pastries R11

11,15 Ambienti commerciali all'aperto Outdoor sales areas R11 o R10 V4

12 Ambienti di servizio sanitario / dell'assistenza pubblica

Health service rooms

12,1 Ambienti per la disinfezione (presenza di acqua) Disinfection rooms (wet) R11

12,5 Ambienti per bagni curativi,

idroterapia, preparazione fanghi

Rooms for medical baths,

hydrotherapy, fango preparation R11

13 Lavanderie Laundry

13,2 Ambienti con lavatrici dalle quali

la biancheria esce grondante

13.2 Rooms with washing

machines at which the clothes

are taken out dripping wet R11

14 Produzione di mangimi concentrati per animali

Foods production, animals

14,1 Produzione di mangimi secchi Dried fodder production R11

14,2 Produzione di mangimi concentrati

con l'impiego di acqua e grassi

Fodder concentrate production

using fat and water R11 V4

15 Produzione di pellame, prodotti tessili

Leather production, textiles

15,5 Tintorie per prodotti tessili Dye mills for textiles R11

17 Industria ceramica Ceramics industry

17,1 Mulini per la macinazione ad umido (preparazione delle materie prime per prodotti ceramici)

17.1 Wet grinding mills (processing of ceramic raw materials) R11

17,2 Miscelatori, Trattamenti di materiale

come catrame, pece,

grafite, resine sintetiche

Mixers, pitch, graphite, syntetic resins, treatments R11 V6

17,3 Pressatura (formatura), Trattamenti di materiale come catrame,

pece, grafite, resine sintetiche

Presses (shaping); handling of materials like tar, pitch, graphite and synthetic resins R11 V6

18 Lavorazione e trasformazione di vetro e pietra

Glass and stone processing

18,1 Taglio e molatura pietre Stone cutting, stone grinding R11

18,2 Formatura vetro cavo, vetro da recipienti, vetro per l'uso edile

Glass shaping of hollow glass ware, container ware, glass for building purposes R11

18,3 Reparti per molatura vetro piano e cavo

Grinding areas for hollow

glass ware, flat glass R11

18,4 Produzione di vetri isolanti lavorazione

con impiego di siccativi

Insulating glass manufacture;

handling of drying agents R11 V6

18,5 Confezionamento, spedizione di vetro piano, uso di distaccanti

Packaging, shipping of flat glass; handling of anti-adhesive agents R11 V6

18,6 Impianti di lucidatura ad acidi per vetri Etching and acid polishing facilities for glass R11

19 Cementifici Cast concrete factories

19,1 Zona di lavaggio calcestruzzi Concrete washing areas R11

20 Magazzini Storage areas

20,3 Magazzini all'esterno Outdoor storage areas R11 o R10 V4

21 Trattamenti chimici e termici di ferro e metallo

Chemical and thermal treatment of iron and metal

21,2 Reparti tempratura Hardening shops R11

21,3 Laboratori Laboratory rooms R11

22 Lavorazione e trattamento metalli, officine per la lavorazione dei metalli

Metal processing, metal workshops

22,2 Lavorazione ghisa grigia Grey cast iron processing R11 V4

22,3 Reparti di lavorazione meccanica (ad

es. tornitura, fresatura), tranciatura, pressatura, trafilatura (tubi, fili) e zone con un tasso elevato di oli e sostanze lubrificanti

Mechanical processing areas (turnery, milling shop), punching room, pressroom, drawing shop (pipes, wires) and areas exposed to increased stress by oil and lubricants R11 V4

23 Officine meccaniche per la manutenzione dei veicoli

Vehicle repair workshops

23,1 Reparto manutenzione e riparazione Repair and servicing bays R11

23,2 Fossa di servizio e di ispezione Working and inspection pits R11 V4

23,3 Sala lavaggio, locali di lavaggio Car washing halls, washing areas R11 V4

24 Officine di manutenzione di veicoli Aircraft repair workshops

24,1 Aviorimesse Aircraft hangars R11

24,3 Locali di lavaggio Washing halls R11 V4

28 Zone parcheggio Parking areas

28,2 Garage, garage sopraelevati

e sotterranei con esposizione agli agenti atmosferici

Garages, car-parks exposed to weather influences R11 o R10 V4

28,3 Parcheggi all'aperto Open-air parking areas R11 o R10 V4

29 Scuole e asili Schools and kindergartens

29,9 Cortili per la ricreazione Schoolyards R11 o R10 V4

30 Percorsi aziendali esterni Plant traffic routes in outdoor areas

30,1 Marciapiedi Footpaths R11 o R10 V4

30,2,1 Coperte **covered** R11 o R10 V4
30,4,2 Aree di rifornimento carburante
coperte
Tank-up areas, covered R11

R12

1 Produzione di margarina, grassi alimentari, oli alimentari

Manufacture of margarine, edible fats and oils

1,3 Produzione e

confezionamento di margarina

Margarine production and packaging R12

1,4 Produzione e confezionamento di grassi alimentari

Cooking fat production and packing, oil bottling R12

2 Lavorazione e trasformazione di latte, produzione di formaggi

Milk processing, cheese production

2,1 Trasformazione di latte fresco, inclusa la produzione di burro

Fresh milk processing and butter production R12

2,3 Produzione di gelati Icecream manufacturing R12

3 Produzione cioccolatini e dolci Chocolate and confectionery production

3,1 Cottura zucchero Sugar processing R12

3,2 Produzione di cacao Cocoa production R12

4 Produzione di prodotti da forno (panetteria, pasticcerie, produzione di prodotti da forno a lunga conservazione)

Production of bread, cakes and pastries (bakeries, cake shops, production of long-life bakery products)

4,2 Ambienti nei quali vengono

lavorati prevalentemente grassi o altri materiali liquidi

Rooms in which predominantly fats or liquid mixtures are processed R12

4,3 Sale di lavaggio Washing-up rooms R12 V4

5 Macellazione, trasformazione e lavorazione della carne

Slaughtering, meat processing

5,7 Cella per stagionatura salumi Sausage drying room R12

5,8 Magazzino per budelli Gut store R12

5,9 Zona di salamoia, zona affumicatura Salting and curing rooms,
smoking establishments R12

5,10 Lavorazione pollame Poultry processing R12 V6

5,11 Reparto affettature e confezionamento Cold cuts and packaging unit R12

5,12 Laboratorio artigianale con area vendita Workshop with sales area **** R12 V8****

7 Lavorazione e trasformazione di verdure Processing of vegetables

7,4 Zone di preparazione della verdura

per la trasformazione

Rooms in which vegetables are

prepared for processing R12 V4

9 Cucine, refettori Catering establishments

9,1,2 oltre 100 coperti al giorno more than 100 meals per day R12 V4

9,3 Cucine comunitarie in ospedali, cliniche Kitchens catering for hospitals, clinics R12

9,4 Cucine industriali

comunitarie in mense universitarie,

mense aziendali, ristorazione

Large kitchens catering for

industrial and university

canteens, and contract catering R12 V4

9,5 Cucine di fast-food, chioschi Food preparation kitchens

(fast food kitchens, snack bars) R12 V4

9,8,1 Sale di lavaggio per

ambienti di cui ai punti 9.1, 9.4, 9.5

Washing-up rooms for 9.1, 9.4, 9.5 R12 V4

9,8,3 Sale di lavaggio per

ambienti di cui al punto 9,3

Washing-up rooms for 9.3 R12

10 Celle frigorifere, celle congelamento, deposito frigorifero, deposito di congelamento

Cold stores, deep freeze stores

10,1 Per merce non confezionata for unpacked goods R12

11 Punti vendita, locali commerciali Sales outlets, shops

11,6,1 Per merce non confezionata for unpacked goods R12

11,8,1 Per lavorazione della carne, escluse le zone di cui al punto 5
for meat preparation, except for no. 5 R12 V8

11,11 Ambienti commerciali con friggitrice fisse o griglie fisse

Sales areas with stationary chip pans or grills R12 V4

15 Produzione di pellame, prodotti tessili Leather production, textiles

15,4 Zone per la lavorazione di grasso ad uso impermeabilizzante

Rooms for making leather impermeable by means of grease R12

16 Reparti di verniciatura Paint shops

16,1 Reparto di smerigliatura ad acqua Wet grinding areas R12 V10

17 Industria ceramica Ceramics industry

17,4 Reparti di fusione Moulding areas R12

17,5 Reparti di smaltatura Glazing areas R12

20 Magazzini Storage areas

20,1 Magazzini per oli e grassi Storage areas for oils and fats R12 V6

21 Trattamenti chimici e termici di ferro e metallo Metal processing, metal workshops

21,1 Reparti decapaggio 22.1 Galvanizing shops R12

22 Lavorazione e trattamento metalli, officine per la lavorazione dei metalli**Metal processing, metal workshops**

22,1 Reparti zincatura Galvanizing shops R12

22,4 Reparti di pulizia dei pezzi, trattamento con vapore

Parts cleaning areas, exhaust steam areas R12

24 Officine di manutenzione di veicoli Aircraft repair workshops

24,2 Cantieri Repair hangars R12

25 Impianti di trattamento acque reflue Sewage treatment plants

25,1 Sale pompe Pump rooms R12

25,2 Reparto per impianti di

disidratazione dei fanghi

Rooms for sludge draining facilities R12

25,3 Zona di collocamento impianti di filtraggio

Rooms for screening equipment R12

25,4 Posti di lavoro, piattaforme di servizio e pianerottoli di attesa

Stands of workplaces, scaffolds and maintenance platforms R12

26 Caserme vigili del fuoco Fire brigade buildings

26,1 Parcheggi veicoli Vehicle parking places R12

26,2 Locali per la manutenzione delle manichette

Rooms for hose maintenance equipment R12

30 Percorsi aziendali esterni Plant traffic routes in outdoor areas

30,3 Rampe inclinate (ad es. per sedie a rotelle, ponti di carico)

Sloping ramps (e.g. for wheel-chairs, loading platforms) R12

30,4,1 Aree di rifornimento carburante Tank-up areas R12

R13

5 Macellazione, trasformazione e lavorazione della carne

5,1 Macello R13 V10

5,3 Taglio e disossamento R13 V8

5,4 Preparazione impasti per salumi R13 V8

5,5 Reparto produzione salumi cotti R13 V8

5,6 Reparto produzione salumi stagionati R13 V6

6 Lavorazione e trasformazione di pesce, produzione specialità gastronomiche

6,1 Lavorazione e trasformazione pesce R13 V10

6,2 Produzione di specialità gastronomiche R13 V6

6,3 Produzione di maionese R13 V4

7 Lavorazione e trasformazione di verdure

7,1 Produzione di "SauerKraut" (crauti) R13 V6

15 Produzione di pellame, prodotti tessili

15,1 Ambienti con acqua nelle concerie R13

15,2 Ambienti con macchinari per l'eliminazione di residui di carne R13 V10

15,3 Ambienti con residui collosi di pellame R13 V10

*) Per pavimentazioni in zone bagnate con calpestio a piedi scalzi vedi l'informativa GUV "Pavimenti per zone bagnate con calpestio a piedi scalzi" (GUV-I-8527, precedente GUV 26.17)

**) Per le zone d'ingresso di cui al n. 0.1 si intendono le zone direttamente accessibili dall'esterno e in cui l'umidità può essere portata dall'esterno (vedi anche quarto comma dell'articolo 4, Impiego di assorbitori di sporco e umidità). Per zone adiacenti o altri ambienti di grandi dimensioni fare riferimento all'articolo 3.4 del regolamento BG.

***) Per le scale di cui al n. 0.3 si intendono le scale in cui l'umidità può essere portata dall'esterno. Per zone adiacenti fare riferimento all'articolo 3.4 del regolamento BG.

****) Se è stato posato un pavimento uniforme, lo spazio di raccolta può essere ridotto fino a V4 in base ad una analisi del pericolo (in considerazione del procedimento di pulitura, dello svolgimento del lavoro e dell'accumulo sul pavimento di sostanze viscido).

*****) Zone a traffico pedonale che non presentano rischio di scivolamento dovuto all'azione degli agenti atmosferici come pioggia battente o umidità portata all'interno.

*) Consult the GUV standard about "Floor surfaces for wet barefoot areas" (GUV-I-8527, formerly GUV 26.17) if this type of use is required.

**) The entrance areas mentioned in N° 01 mean areas that can be directly accessed from outdoors into which wetness can be carried from the outside (also consult the fourth sub-section of article 4, Use of equipment to absorb dirt and wetness). Refer to article 3.4 of the BGR standard for the adjacent zones or other large places.

***) The stairs indicated in N° 3 and stairs on to which wetness can be carried from outdoors. Refer to article 3.4 of the BGR standard for the adjacent zones.

****) If an even floor surface has been laid, the size of the displacement area can be reduced to V4 on the basis of a risk analysis (depending on the cleaning procedure, what sort of work is carried out and the extent to which slimy substances build up on the floor).

*****) Areas subjected to pedestrian traffic without the risk of slipping due to the action of atmospheric agents, such as driving rain or wetness brought indoors.

*) Pour les sols de zones humides fréquentés pieds nus, voir l'information GUV « Revêtements de sols pour zones humides à circulation pieds nus » (GUV-I-8527, précédente GUV 26.17)

**) Les zones d'entrée définies sous l'alinéa 0.1 sont les zones auxquelles on peut directement accéder en venant de l'extérieur et dans lesquelles on peut apporter de l'humidité en provenance de l'extérieur (voir aussi le quatrième alinéa de l'article 4, Utilisations d'absorbants de saleté et d'humidité). Pour les zones attenantes ou d'autres ambiances de grandes dimensions, se reporter à l'article 3.4 de la directive BGR.

***) Les escaliers au terme de l'alinéa 0.3 sont les escaliers dans lesquels il peut être apporté de l'humidité en provenance de l'extérieur. Pour les zones attenantes, se reporter à l'article 3.4 de la directive BGR.

****) Lorsque le même revêtement a été posé partout, le volume d'écoulement peut être abaissé jusqu'à la valeur V4 après avoir effectué une étude des risques (en tenant compte du mode de nettoyage, des processus de fabrication et de l'accumulation sur le sol de substances qui pourraient le rendre glissant).

*****) Les zones de circulation à pied qui ne sont pas exposées aux risques de glissement provoquée par les intempéries comme les averses ou l'humidité apportée.

*) Für Fußböden in barfuß begangenen Nassbereichen siehe GUV-Information

Bodenbeläge für nassbelastete Barfußbereiche" (GUV-I-8527, bisher GUV 26.17)

**) Eingangsbereiche gemäß Nummer 0.1 sind Bereiche, die durch Eingänge direkt aus dem Freien betreten werden und in die Feuchtigkeit von außen herein getragen werden kann (siehe auch vierter Absatz des Abschnitts 4, Verwendung von Schmutz- und Feuchtigkeitsaufnehmern). Für anschließende Bereiche oder andere großflächige Räume ist der Absatz 3.4 dieser BG-Regel zu berücksichtigen.

***) Treppen gemäß Nummer 0.3 sind diejenigen, auf die Feuchtigkeit von außen herein getragen werden kann. Für anschließende Bereiche ist der Absatz 3.4 dieser BG-Regel zu beachten.

****) Wurde überall ein einheitlicher Bodenbelag verlegt, kann der Verdrängungsraum aufgrund einer Gefährdungsanalyse (unter Berücksichtigung des Reinigungsverfahrens, der Arbeitsabläufe und des Anfalls an gleitfördernden Stoffen auf den Fußboden) bis auf V4 gesenkt werden.

*****) Die Fußgängerbereiche, die nicht von Rutschgefahr durch Witterungseinflüsse, wie Schlagregen oder eingeschleppte Nässe, betroffen sind